

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

ma

麻布

定義：

麻布是一種由山羊毛或駱駝毛製成的粗糙布料。

- 人穿著此種布料製成的衣服會感到不舒服。人們穿麻衣來表達哀悼、悲傷或謙卑悔改。
- 「披麻蒙灰」這個詞是傳統的表達悲傷和悔改的方式。

翻譯相關建議：

- 該詞也可以翻譯為「由動物毛製成的粗布」或「山羊毛製成的布料」或「粗糙、刺癢的衣服」。
- 這個詞的另一種翻譯是「粗糙、刺癢的喪服」。
- 「身披麻衣坐在灰中」可以翻譯為「穿著粗糙的布料，坐在灰中來表達哀悼和謙卑」。

(另見：如何翻譯未知內容)

(另見：灰、駱駝、山羊、謙卑、哀悼、悔改、神蹟)

參考經文：

- [撒母耳記下3:31](#)
- [創世記37:34](#)
- [約珥書1:8-10](#)
- [約拿書3:5](#)
- [路加福音10:13](#)
- [馬太福音11:21](#)

原文參照：

- 史特朗號：H8242, G45260

麻煩

定義：

「麻煩」是生活中非常困難和痛苦的經歷。「麻煩」某人意味著「打擾」那個人或使他感到痛苦。感到「為難的」意味著對某事感到不安或痛苦。

- 麻煩可以是身體上的、情感上的或靈性上的事情，這些事情會傷害一個人。
- 在聖經中，困境常常是神用來幫助信徒成熟並在信仰中成長的考驗時刻。
- 舊約中，「災難」也指神對那些不道德並拒絕神的族群所降下的審判。

翻譯相關建議

- 「麻煩」或「困難」這個詞也可以翻譯為「危險」或「痛苦的事情發生」或「迫害」或「艱難的經歷」或「苦惱」。
- 「感到麻煩的」一詞可以翻譯為「正在經歷痛苦」或「感到極度痛苦」或「擔心」或「焦慮」或「苦惱」或「恐懼」或「不安」。
- 「不要麻煩她」也可以翻譯為「不要煩擾她」或「不要批評她」。
- 「遭難的日子」或「困難的時候」也可以翻譯為「當你經歷困難」或「當困難的事情發生在你身上」或「當神使困難的事情發生」。
- 翻譯「製造麻煩」或「帶來麻煩」的方法可以包括「引發令人苦惱的事情發生」或「造成困難」或「讓他們經歷非常困難的事情」。

(另見：痛苦、逼迫)

參考經文：

- [列王紀上18:18-19](#)
- [歷代志下25:19](#)
- [路加福音24:38](#)
- [馬太福音24:6](#)
- [馬太福音26:36-38](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0205、H0926、H0927、H1204、H1607、H1644、H1804、H2000、H4103、H5916、H5999、H6031、H6040、H6470、H6696、H6862、H6869、H6887、H7264、H7267、H7451、H7489、H8513、G03870、G16130、G17760、G23460、G23470、G23500、G23600、G28730、G36360、G39260、G39300、G39860、G44230、G46600、G50150、G51820

癩瘋病

定義：

「癩瘋病」這個詞在聖經中用來指代幾種不同的皮膚病。「癩瘋病人」是指患有癩瘋病的人。「癩瘋感染的」描述的是感染癩瘋病的人或身體部位。

- 某些類型的麻瘋病會使皮膚變色，出現白斑，就像米利暗和乃縵患麻瘋病時一樣。
- 在現代，麻瘋病常常導致手、腳及其它身體部位受損和變形。
- 根據神給以色列人的指示，當一個人患有麻瘋病時，他被視為「不潔淨」，必須遠離其他人，以免他們也感染這種疾病。
- 麻瘋病人常常會呼喊「不潔淨」，以警告他人不要靠近他。
- 耶穌治癒了許多麻瘋病患者，也治癒了患有其它疾病的人。

翻譯相關建議：

- 聖經中的「麻瘋病」可以翻譯為「皮膚病」或「可怕的皮膚病」。
- 「麻瘋病」的翻譯方式可以包括「滿身麻瘋」或「感染皮膚病」或「皮膚布滿潰瘍」。

(另見：米利暗，乃縵，潔淨)

參考經文：

- [路加福音5:13](#)
- [路加福音17:12](#)
- [馬可福音1:40](#)
- [馬可福音14:3](#)
- [馬太福音8:3](#)
- [馬太福音10:8-10](#)
- [馬太福音11:5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H6879, H6883, G30140, G30150

馬

定義：

馬是一種大型的四足動物，在聖經時代主要用於戰爭和運輸人員。

- 有些馬被用來拉車或戰車，另一些馬則用來載人。
- 在聖經中，馬被認為是貴重的財產和財富的象徵，主要是因為它們在戰爭中的用途。例如，所羅門王的巨大財富的一部分就是他擁有的數千匹馬和戰車。
- 與馬相似的動物是驢和騾子。
- 馬通常在頭上戴著嚼環和轡頭，以便能夠被引導。

(另見：戰車，驢，所羅門)

參考經文：

- [歷代志上18:4](#)
- [列王紀下2:11](#)
- [出埃及記14:23-25](#)
- [以西結書23:5-7](#)
- [撒迦利亞書6:8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0047, H5483, H5484, H6571, H7409, G24620

馬兵

定義：

在聖經時代，「馬兵」一詞指的是騎馬參加戰鬥的人。

- 乘坐馬拉戰車的戰士也可能被稱為「馬兵」，儘管這個詞通常指的是實際騎在馬上的人。
- 耶和華命令以色列人不要擁太多騎兵，因為擁有強大的軍隊會使他們在戰鬥中依靠自己的力量，而不是依靠耶和華。
- 這個詞也可以翻譯為「騎馬的」或「騎馬的人」。

(另見：戰車，馬)

參考經文：

- [列王紀上1:5](#)
- [但以理書11:40–41](#)
- [出埃及記14:23–25](#)
- [創世記50:7–9](#)

原文參照：

- 史特朗號：H6571, H7395, G24600

馬大

史實：

馬大是一個跟隨耶穌的女人，她來自伯大尼。

- 馬大有一個妹妹名叫馬利亞，還有一個弟弟名叫拉撒路，他們也跟隨耶穌。
- 有一次，耶穌在他們家中作客，馬大因為準備飯菜而分心，而她的妹妹馬利亞則坐著聆聽耶穌的教導。
- 當拉撒路死後，馬大告訴耶穌她相信耶穌是基督，是神的兒子。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：拉撒路，馬利亞（馬大的妹妹）)

參考經文：

- [約翰福音11:2](#)
- [約翰福音12:1–3](#)
- [路加福音10:39](#)

原文參照：

- 史特朗號：G31360

馬大的妹妹馬利亞

史實：

馬利亞是跟隨耶穌的伯大尼婦女。

- 馬利亞有一個名叫馬大的姐姐和一個名叫拉撒路的兄弟，他們也跟隨耶穌。
- 有一次，耶穌說馬利亞選擇了上好的福分，因為她選擇聆聽祂的教導，而不是像馬大那樣為準備飯食而焦慮。
- 耶穌使馬利亞的兄弟拉撒路復活。
- 之後的某個時候，耶穌在伯大尼的一個人家裡吃飯時，馬利亞將珍貴的香膏倒在祂的腳上來敬拜祂。
- 耶穌稱讚了她的作法，並說她是在為祂的身體安葬做準備。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：伯大尼，乳香，拉撒路，馬大)

參考經文：

- [約翰福音11:1–2](#)
- [約翰福音12:1–3](#)
- [路加福音10:38–39](#)

原文參照：

- 史特朗號：G31370

馬利亞

史實：

馬利亞是一位住在拿撒勒城的年輕女子，已經和一位名叫約瑟的男子訂婚。神選擇馬利亞成為彌賽亞耶穌，神的兒子的母親。

- 聖靈奇蹟般地使馬利亞在她還是處女時懷孕。
- 一位天使告訴馬利亞，她將要生的嬰孩是神的兒子，她必須給祂取名叫耶穌。
- 馬利亞愛神，並且她讚美神對她的恩典。
- 約瑟與馬利亞結婚，但她在孩子出生之前仍然是處女。
- 馬利亞細細思考牧羊人和博士所說的關於嬰孩耶穌的奇妙事。
- 馬利亞和約瑟帶著嬰孩耶穌去聖殿獻祭。後來，他們帶祂去埃及以逃避希律王殺害嬰孩的陰謀。最終，他們搬回拿撒勒。
- 當耶穌成年後，在迦拿的婚宴上將水變為酒時，馬利亞也與祂同在那裡。
- 福音書也提到，馬利亞在耶穌臨死時在十字架旁。祂告訴祂的門徒約翰要像對待自己的母親一樣照顧她。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：迦拿，埃及，大希律，耶穌，約瑟（新約），神的兒子，童貞女）

參考經文：

- [約翰福音2:4](#)
- [約翰福音2:12](#)
- [路加福音1:29](#)
- [路加福音1:35](#)
- [馬可福音6:3](#)
- [馬太福音1:16](#)
- [馬太福音1:19](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **22:4** 當伊利莎白懷孕六個月的時候，同一個天使向伊利莎白的親戚馬利亞顯現，她還是處女，並且已經許配給了一個男人，名叫約瑟。天使說：「你會懷孕生一個兒子，你要給祂取名叫耶穌。祂是至高神的兒子，將要統治到永遠。」
- **22:5** 天使解釋說：「聖靈將會降臨到你身上，你會懷孕，這個孩子是聖潔的，神的兒子。」馬利亞相信了天使的話。
- **22:6** 天使對馬利亞說話後不久，馬利亞去拜訪伊利莎白。伊利莎白一聽到馬利亞打招呼，她腹中的胎兒就跳動。
- **23:2** 天使說：「約瑟，不要怕，儘管娶回馬利亞。她是從聖靈懷的孕。」
- **23:4** 馬利亞和約瑟走了很長的路，才從他們居住的地方拿撒勒來到了伯利恆。他們祖先大衛的家鄉在伯利恆。
- **49:1** 天使告訴一位叫馬利亞的處女說，她將要生神的兒子。於是，當她還是處女的時候，聖靈光照使她懷孕就生了一個兒子，取名叫耶穌。

原文參照：

- 史特朗號：G31370

馬其頓

史實：

在新約時代，馬其頓是位於古希臘以北的一個羅馬省份。

- 聖經中提到的一些位於馬其頓的重要城市有庇哩亞、腓立比和帖撒羅尼迦。
- 透過異象，神告訴保羅要向馬其頓的人傳福音。
- 保羅和他的同工去了馬其頓，向那裡的人傳講耶穌，並幫助新信徒在信仰上成長。
- 在聖經中，有保羅寫給馬其頓城市腓立比和帖撒羅尼迦信徒的書信。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：相信，庇哩亞，信心，好消息，希臘，腓立比，帖撒羅尼迦)

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書1:6-7](#)
- [帖撒羅尼迦前書4:10](#)
- [提摩太前書1:3-4](#)
- [使徒行傳16:10](#)
- [使徒行傳20:1-3](#)
- [腓立比書4:14-17](#)

原文參照：

- 史特朗號：G31090, G31100

馬太

史實：

馬太是耶穌所選擇的十二門徒之一。他也被稱為亞勒腓的兒子利未。

- 利未（馬太）在遇見耶穌之前是迦百農的稅吏。
- 馬太寫了以他名字命名的一卷福音書
- 在聖經中還有其他幾個名叫利未的男人。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：使徒，利未人，稅吏)

參考經文：

- [路加福音5:27](#)
- [路加福音6:14-16](#)
- [馬可福音2:14](#)
- [馬可福音3:17-19](#)
- [馬太福音9:9](#)
- [馬太福音10:3](#)

原文參照：

- 史特朗號：G30170, G31560

瑪迦

史實：

瑪迦 (Maacah, 或Maakah) 是亞伯拉罕的兄弟拿鶴的兒子之一。舊約中也有其他人使用這個名字。

- 瑪迦城或伯瑪迦城位於以色列的最北部，地處拿弗他利支派所佔領的地區。
- 這是一座重要的城市，會多次遭到敵人的攻擊。
- 有幾位女性也名叫瑪迦，包括大衛之子押沙龍的母親。
- 亞撒王廢除了他的祖母瑪迦的太后之位，因為她推崇亞舍拉崇拜。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：亞撒，亞舍拉，拿鶴，拿弗他利，以色列十二支派)

瑪拉基

史實：

瑪拉基是猶大國的神的先知之一。他生活在基督降世前約五百年。

- 瑪拉基的預言是在以色列從巴比倫被擄歸回後，重建聖殿的時期寫下的。
- 以斯拉和尼希米與瑪拉基生活在同一時期。
- 瑪拉基書是舊約的最後一本書卷。
- 像所有舊約的先知一樣，瑪拉基勸告人們悔改罪行，並回轉敬拜雅巍（和合本譯為：耶和華）。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：巴比倫，被擄，以斯拉，猶大，尼希米，先知，悔改，轉向)

參考經文：

- [瑪拉基書1:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4401

瑪拿西

史實：

瑪拿西是約瑟的長子。他的後代成為以色列的支派之一。

- 瑪拿西這個名字與希伯來語中「忘記」這個詞很相似。
- 瑪拿西支派常被稱為「瑪拿西半支派」，因為只有部分支派定居在迦南地，即約旦河西岸。支派的另一部分則定居在約旦河以東。
- 猶大的一位國王也叫作瑪拿西。瑪拿西王是一位邪惡的王，他將自己的孩子獻祭給假神作為燔祭。
- 神懲罰瑪拿西王，讓他被敵軍俘虜。瑪拿西回轉向神，拆毀了敬拜偶像的祭壇。
- 在舊約中提到另外三個名叫瑪拿西的人。其中一位是一些但支派人的祖父，他們是拜假神的祭司。另兩位是在以斯拉時期生活的人，他們被要求與影響他們敬拜假神的異教妻子離婚。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：約瑟，以法蓮，以色列十二支派)

參考經文：

- [歷代志下15:9](#)
- [申命記3:12-13](#)
- [創世記41:51](#)
- [創世記48:1-2](#)
- [士師記1:27-28](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4519, H4520, G31280

嗎哪

定義：

嗎哪是一種白色、像穀物的食物，是神在以色列人離開埃及後，在曠野生活的四十年間提供給他們吃的食物。

- 嗘哪看起來像白色薄片，每天早晨在露水下的地面上出現。它的味道甜美，如同蜂蜜。
- 以色列人每天都收集嗎哪薄片，除了安息日以外。
- 在安息日的前一天，神告訴以色列人要收集雙倍的嗎哪，這樣他們在休息日就不必去收集了。
- 「嗎哪」這個詞的意思是「這是什麼？」
- 在聖經中，嗎哪也被稱為「天上的餅」和「天上的糧」。

翻譯相關建議

- 其它翻譯此術語的方法可以包括「白色的食物薄片」或「來自天上的食物」。
- 也要考慮這個詞在當地或該國語言的聖經中是如何翻譯的。（見：如何翻譯未知內容）

(另見：麵包，曠野，穀物，天堂，安息日)

參考經文：

- [申命記8:3](#)
- [出埃及記16:27](#)
- [希伯來書9:3-5](#)
- [約翰福音6:30-31](#)
- [約書亞記5:12](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4478, G31310